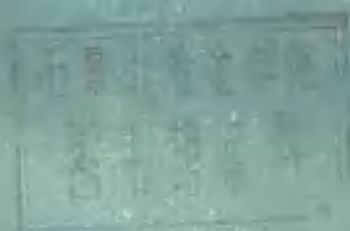


高等工业学校试用教科书

《俄语》第二册

教学参考資料汇编

应云天等編



商务印书馆

高等工业学校試用教科书

《俄語》第二册

教学参考資料汇编

編 者

应云天 韦永华 陈庆昌 周庆忠

商 务 印 书 館

1963年·北京

高等工业学校試用教科书

《俄語》第二册

教学参考資料汇编

編 者

应云天 韦永华 陈庆昌 周庆忠

商 务 印 书 馆 出 版

北京复兴門外翠微路

(北京市書刊出版业营业許可証出字第 107 号)

新华书店北京发行所发行 各地新华书店經售

泰 文 印 刷 厂 印 装

統一書号 U9017·450

1963年9月初版

开本 787×1092 1/32

1963年9月北京第1次印刷 字数 86 千字

印张 2 12/16

印数 1—2,700 册

定价 (10) 0.36元

前 言

本汇编是配合高等工业学校试用教科书《俄语》第二册编写的。性质与第一册的《教学参考资料汇编》相同，仅供教师们在教学中参考。

汇编分课编写，每课内容及其编写方法与第一册的《教学参考资料汇编》相同。书末附有教科书第二册的生词重复率统计表。

单元测验题仍分两套，但难易程度比较接近。测验题的第一部分可作听写材料，也可作听译材料。

附入生词重复率统计的目的也与第一册《教学参考资料汇编》相同。为了查考方便，每个单词除注明重现次数外，并注明了第一次出现的课次。

希望教师们在使用本书过程中不断提出意见，使书中存在的错误和缺陷能在再版时得到改正。

1963年4月

目 录

第一課.....	1
第二課.....	5
第三課.....	8
第四課.....	11
单元測驗題.....	14
第五課.....	18
第六課.....	21
第七課.....	25
第八課.....	29
单元測驗題.....	34
第九課.....	38
第十課.....	43
第十一課.....	48
第十二課.....	53
第十三課.....	65
单元測驗題.....	72
生詞重复率統計表.....	79

第一課

說明

1) 課文注释(6)所提到的无人称謂語表示法,已归納在附录中。

2) 詞汇练习5只复习了 что 作連接詞的用法,作关联詞的用法未加复习。

3) 名詞和形容詞构詞法中所談到的构詞手段(前綴、后綴等)都是較常見的,而且基本上都是学生所熟悉的。这些內容都要求掌握。掌握的具体要求按大綱規定,首先是能辨認生詞,以有助于記憶。但练习中有要求构成的項目,其目的在于加深印象,加强記憶。个别练习可能稍难一些,教师可先作适当提示。练习中还包括了一部分学完构詞法后可以猜得出、或能够辨認得出的生詞(以后各課的练习中也可能出現这种詞),这些詞在以后的分析讀課文中出現时,作为第二类生詞(不加註的生詞)处理。

动词詞后綴 -ние 严格地讲应为 -ание 或 -ование 等。书中这样編是为了簡便。复合名詞的构成,严格地說应该是,名詞詞干和动詞詞干,名詞詞干和名詞詞干等等。为了方便起見,书中都省略了“詞干”两字。

4) 为了巩固构詞法知識,为了提高学生的独立閱讀能力,本冊生詞的註解方法与第一冊有所不同,每課生詞分两类,第一类註法与第一冊相同,第二类只列出而不註解。凡詞根熟悉,构詞手段及其意义在构詞法中已經讲过的生詞列为第二类,但詞根熟悉而构詞手段不熟悉,或詞根和构詞手段虽熟悉,而构詞手段的意义未在构詞法中專門讲过的生詞,仍列入第一类。

复合詞的註法与第一冊(下)相同。

分析讀課文譯文

掌握知識

H. 泽林斯基、

祖國的青年們！

在緊張地研究自然界規律的漫長的幾十年中，在頑強勞動的幾十年中，從書本上以及與人們的會見和交談中，我積累了自己的生活經驗。

現在我願意把我認為在生活、科學中決定成敗的最基本之點告訴你們，因為未來是屬於你們的。

首先，要頑強地掌握人類所擁有的廣博知識。

不要把自己僅僅局限在本專業狹窄的框框里，地質學知識對數學家 and 物理學家在工作中也可能有所幫助，而社會科學知識我就更不用說了，它對於任何人都是毫無例外地必需的。我們時代的人缺乏社會科學知識是不可想像的。

在我的青年時代，鐘表是廣大群眾所接觸到的唯一的機器，甚至工廠里的勞動也基本上是手工的，而今天在你們的生活中出現了成千上萬的機器。無數的機器只聽命於知識廣博的人，而且只有知識面廣，才能創造新的機器，才能在科學中有新的發現，而這些新發現往往是介於看來似乎是彼此距離很遠的科學之間。

要掌握人類的廣博知識，不要把自己局限在一門狹窄的專業內，這就是我對你們的第一點勸告。

永遠也不要認為你已經什么都知道了，再也沒有什麼可學的了。

頑強地學習！隨時隨地學習！這就是我對你們的第二點勸告。

要善於在集體中工作。在現代科學中只有集體才能真正地工作得富有成效。不管你的能力多強，靠你一個人單干，在科學中是不会有重大發現的。

我們今天的社會制度為你們發展自己的一切才能开辟了最廣泛的可能性，應該利用這種可能，在學習、勞動、科研中，在為人民服務中，你們會找到自己的幸福。

（刪節）

分析讀課文注釋

1. 第六段第一句. Овладевай 仍起不定式作用, 作主語, первое 是謂語, 從屬句是謂語從屬句.

2. 第八段. второе 也是謂語.

詞匯練習答案

(二)

4. Великий советский химик Зелинский прошёл длинный жизненный путь. В течение десятилетий он напряжённо и настойчиво занимался изучением законов природы. На основании опыта, скопленного в работе, из книг, из встреч с другими людьми, он написал письмо молодёжи.

Он предлагал молодым, чтобы они овладели всей широтой имеющихся в распоряжении человечества знаний, не замыкаясь в узких рамках выбранной специальности. Он говорил, что математику и физику нередко нужно знать геологическую науку, а знание общественных наук необходимо научным работникам всех специальностей без исключения.

Потом он советовал молодым, чтобы они учились настойчиво и упорно, учились всегда.

Наконец, он требовал от молодых, чтобы они умели работать в коллективе, так как в сегодняшней науке только коллектив может работать по-настоящему плодотворно.

(二)

5. 1) чтобы... овладела
2) что... подчиняется
3) чтобы... замыкалась
4) что... необходимо

- 5) чтобы... учились
- 6) что... может
- 7) чтобы... овладели..., ... научились
- 8) что... написал
- 9) чтобы сделать
- 10) чтобы... заменили

听写练习

Если мы хотим приносить большие блага в служении народу, работать по-настоящему плодотворно, то должны быть образованными людьми, овладеть всей широтой имеющихся в распоряжении человечества знаний. Нельзя замыкаться в узких рамках выбранной специальности. Математику и физику, инженеру и конструктору может помочь в работе и знание геологических наук. Новое в сегодняшней науке часто открывается на стыке, казалось бы, далёких друг от друга наук.

Скапливать знания нужно не только из книг, но и в напряжённом изучении законов природы, на практике, в настойчивом труде, в работе с трудящимися массами.

綜合讀課文譯文

热爱科学

亲爱的朋友们！

在你們面前有着許多寬廣的道路。沒有你們不可選擇的職業，沒有你們攀登不上的知識和藝術的高峰。在我國沒有一種職業是沒有意義的，是不重要的，因為所有的職業都是為人民服務的。

在我們社會主義祖國里，科學是為人民的利益服務的，它的作用愈來愈顯著。從社會主義過渡到共產主義，科學的作用很大。

科學為技術開辟新的道路。自動化機器愈來愈多。第一批自動化工廠已經建成。機器不僅成了人們體力勞動的助手，而且也成了腦力勞動的助

子。愈益完善的、能实现无线电遥控的机器也不断发明出来。

科学要求人们去热爱它，对它发生极大的兴趣。科学已日益迅速地成为一件伟大的集体事业。它要求人们善于在集体中工作，善于为同志的成就而高兴，善于帮助同志。它要求人们善于给同志以同志式的支持和进行同志式的批评，还要善于接受同志的批评。不善于在集体中工作，就不能成为一个科学家。

語法練習答案

(二)

- | | |
|-----------------------------|--------------|
| 8. 1) руководство | 2) множество |
| 3) материализм | 4) развитие |
| 5) газификация | 6) простота |
| 7) подготовка | 8) встреча |
| 9. 1) энергетик, энергетика | |
| 2) капиталист, капитализм | |
| 3) создатель, создание | |

第 二 課

說 明

動詞構詞法一節中，前綴種類及其意義的讲解範圍基本上以一、二冊課文中出現的動詞為準。課文中出現的某些動詞，其前綴意義這兒沒有讲到，其原因有二：1) 前綴意義不容易体会；2) 有這種前綴的詞在一、二冊書中出現得很少。

書中提到的七對定態和不定態動詞，最好能让学生熟記，因為這几對動詞的派生詞在一、二冊課文中出現不少。

動詞和副詞構詞法的要求與名詞和形容詞構詞法相同（參見第一課說明）。

分析讀課文譯文

“黑色金子”

大家都知道，金子是貴重的金屬，常被用來衡量許多其它物品的價

с тем богатые нефтеносные районы, ежедневно появляются совсем новые мощные инструменты, совершенствуется техника добычи, всё расширяется сеть нефтеперерабатывающих заводов, отсюда поток нефтепродуктов устремляется по трубопроводам в города и колхозы.

С ростом добычи «чёрного золота» всё мощнее становится советская индустрия.

- II. 1) каким 2) какова 3) какие или которые
4) которой 5) которую 6) где
7) куда 8) где 9) куда
10) когда 11) когда

听写练习

Нефть называют «жидким» или «чёрным золотом», так как по своей ценности для народной экономики она оказывается важнее драгоценного металла — золота.

До революции в России добывалось мало нефти, причём добывали её только в Баку.

За годы советской власти нефтяная индустрия стала быстро развиваться. Новые нефтеносные районы разрабатываются один за другим. Совсем новая стала техника добычи нефти. Создана сеть нефтеперерабатывающих заводов. Трубопроводный транспорт снижает затраты на транспортировку нефтепродуктов и сокращает её сроки.

綜合讀課文譯文

城市下面的石油

石油专业人员常常要解决许多复杂的问题。

在俄国,大部分石油向来都是在里海沿岸巴庫市附近的地区开采的。巴庫市座落在阿普歇倫半島上,那里有极丰富的油田,并且不只是一个地方,而是在许多地方,直到现在仍然还不断地发现新油田。

有一次发现了一个极丰富的油田,它刚好处在巴庫市的下面,而且不是在一些破旧的拆去也不可惜的小房子下面,而是在一个巨大的发电厂下面。

不要这个油田?很可惜,那里有很多石油,把发电厂拆掉?这不行。

那末怎样处理这个问题呢?想了又想,办法终于想出来了。开始用楔形油井,把石油从发电厂下面开采出来。

語法練習答案

18. 1) отделить, разделить, выделить
2) открыть, раскрыть, закрыть
3) осмотреть, пересмотреть, посмотреть, рассмотреть, просмотреть
19. 1) изучить 2) претворить 3) предвидеть
4) нагреть 5) ускорить
24. 1) изменять 2) наполнить 3) преобразить
4) предсказать 5) собрать 6) занимать

第三課

分析讀課文譯文

物理实验方法概述

物理学家研究大自然有三大任务: 1)发现現象 2)研究現象 3)說明和指出实际利用現象的方法。为了发现和研究各种現象,物理学家就要对大自然中自然发生的一切(雨、风、水的流动等等)进行观察,要利用各种仪器和器械对他想研究的現象进行实验。这些观察和实验的结果,我們称之为事实。事实愈积累愈多,但孤立的事实的綜合,还不是科学。为了弄清楚大量的各种各样的事实,把它們分类并找出其相互間的联系,还要付出巨大的腦力劳动。物理学家发现各种事实之間的一定联系后,就用語言或者数学公式表达出来,并称之为定律。

但是,物理学家仅知道定律是不够的,他不仅要懂得各种事实之間是怎样联系的,而且要明白这些联系的原因,并解释之。为此物理学家就提

出各种假设,然后努力利用各种假设来预言还从未观察过的事物,再一次检验自己的预言。物理学家在进行这些实验时,好像是在向大自然提出问题,要它回答,揭示它的秘密,抛弃不正确的假设,而把肯定的(正确的)假设上升为理论。

事实、定律、假设和理论就是科学的内容,是人类的巨大财富,是人类为征服大自然,统治大自然而斗争的强大武器。技术的创立,工厂、发电站、无线电台的建设,运输工具以及其它等等的完善都要以科学为基础。

“据别雷斯金和特列奇雅柯夫”

词汇练习答案

12. 1) в 2) над 3) между, на
14. 1) является мощным оружием
2) это одна из основных и главных задач физиков
3) составляют основу
4) представляют собой сложные сооружения
15. Изучая разнообразные явления в природе, физик проводит наблюдения и эксперименты, результаты которых обычно называем фактами.

Но совокупность накапливаемых разнообразных разрозненных фактов — это ещё не наука. Надо разбирать эту массу фактов, классифицировать их, обнаруживать определённую связь между ними и выражать её словами или математическими формулами.

17. 1) Что составляет содержание науки?
2) Что является мощным оружием в борьбе за господство над природой?
3) Что представляет собой то, что называем фактами?
4) Что такое теория?
5) Что это за тайна природы?

听写练习

Наука является мощным оружием для раскрытия тайны природы, для господства над ней.

Содержание науки составляют факты, законы, гипотезы и теории.

Факты накапливаются в результате наблюдений и экспериментов.

Законы обнаруживаются на основе разбора совокупности разнообразных, разрозненных фактов.

Гипотезы выдвигаются для того, чтобы понять причины связей между фактами и объяснить их.

Неверные гипотезы отбрасываются, подтвердившиеся превращаются в теории.

綜合讀課文譯文

假 設

人类的全部生活都有賴于周圍的大自然，為了認識大自然的規律，並使其為人類服務，必須研究和觀察大自然的規律。

科學家們根據在大自然中或專門的實驗中所觀察到的各種現象，作出論斷，假定現象的實質，現象產生的原因以及現象間的相互關係。對某種現象的實質及其產生原因的科學假定叫做假設。假設給與人們的只是對某種現象或許多現象在一定程度上可信的解釋。假設要經過實踐來檢驗，用來解決新的科學技術任務。這樣，假設或者變得更加可靠，或者往往會因為不正確而被推翻，並代之以新的假設。

關於物質的原子結構的假定許多世紀以來一直只是一種假設。到了現在，原子和分子的存在已經不再是一種假定，假設已變成了理論。

讀法練習答案

31. 1) преобразование природы
2) затрата сил
3) отношение молодёжи к труду
4) помощь преподавателя студентам
5) построение сети электростанций рабочими
6) руководство партии социалистическим строительством

- 7) управление космонавта космическим кораблём
 - 8) открытие электромагнитных волн учёным
 - 9) связь с Землёй
 - 10) активное участие рабочих и крестьян в научно-исследовательской работе
32. 1) Открытие радио Поповым является большим вкладом в мировую науку.
- 2) Мы стремимся к улучшению метода производства современных инструментов.
- 3) В течение десятилетий напряжённого изучения законов природы он скопил много знаний.

第 四 課

分析讀課文譯文

数 学

各門科学中数学占着特殊的地位。数学家不造机床、机器和房子。但数学家的创造，运算数目和公式的本領，列、解方程式的技能——这一切对其它科学技术部門都是很需要的。数学是各种精密科学的共同“語言”。

数学帮助人們理解复杂的自然規律，帮助人們制造精密的仪器和机械。现实每天都对科学技术提出愈来愈新的任务。要完成这些任务不能沒有数学，而数学方法也在不断发展和完善。

数学也像其它科学一样，不能脱离人們的生产和实践。人們实践活动的需要是数学赖以发展的基础。

数学的产生和发展决定于生产。不仅初級的数学概念，就是最高深和最抽象的数学概念也起源于人們的实践活动。

另一方面，数学也像其它科学一样，从实践中产生，在实践中丰富，受实践的檢驗。

就是在远古的时代人們的实践生活也不能沒有数学知識。我們所知道的任何古老民族都有某些数学知識，这些知識起源于人們的实践活动，起源于人們对自然現象的觀察。

数学知識是人們几千年来逐漸地从实践生活中积累起来的。各个民族历史上都有很长一段時間沒有留下科学家的名字。因此，各种科学成就，其中包括数学上的成就，只能归功于全人类，归功于人們的实践活动。

分析讀課文注釋

1. 第四段第一句，主語是 **возникновение и развитие**，謂語是 **обусловлено**。當同等主語的概念基本相同時，同等主語后的謂語可以用單數。

詞匯練習答案

22. Возникновение математики обусловлено практической жизнью человека. Всякое её понятие: и начальное, и самое отвлечённое — возникло в результате производства и практики человечества. Математика развивается только тогда, когда она не оторвана от нужд действительности. Одним словом, математика вырастает из практики.

С другой стороны, в производстве и в быту люди не могут обходиться без математики. Трудно представить себе, например, как работал бы инженер без умения оперировать формулами и решать уравнения.

В течение тысячелетий люди накапливал и ценные математические сведения. Отдельные математические сведения, выросшие ещё в древности, всё же занимают важное место в современной математике. И каждый исторический период человеческого общества характеризуется определёнными успехами в математике и имел своих замечательных учёных-математиков.

听写練習

Возникновение математики обусловлено практикой человека. Отдельные математические сведения выра-